

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.767/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 38.767/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 juli 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, betreffende de bepalingen van het artikel 14 k) I § 1 B 4, van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 22 september 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 11 juillet 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les dispositions de l'article 14 k) I § 1er B 4, l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 22 septembre 2005 l'avis suivant:

Opschrift

In het opschrift van het ontwerp dient de zinsnede ", betreffende de bepalingen van het artikel 14 k) I § 1 B 4," te worden geschrapt. Ze is niet alleen overbodig en ongebruikelijk, doch ook onjuist. Niet artikel 14, k), I, § 1, B, 4°, van het betrokken besluit wordt gewijzigd, maar artikel 14, k), I, § 1, B, 4°, van de bijlage bij dat besluit.

Aanhef

1. Artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, werd ook nog gewijzigd bij de wetten van 9 juli 2004 en 27 april 2005. In het eerste lid van de aanhef moet derhalve eveneens melding worden gemaakt van deze wijzigende wetten.

2. In de Nederlandse tekst van het vierde en het zesde lid van de aanhef schrijve men telkens, zoals legistiek gebruikelijk is, "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op". In de Franse tekst schrijve men om dezelfde reden telkens "donné le".

3. In de aanhef van een besluit moeten de adviezen en beslissingen waarnaar wordt verwezen, in chronologische volgorde worden vermeld. Dat impliceert in dit geval dat de leden van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole (16 juni 2004) en de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (14 juni 2004), van plaats moeten worden verwisseld.

Artikel 1

Het is wetgevingstechnisch gebruikelijk om in een normatieve tekst bij het eerste artikel het woord "Artikel" voluit te vermelden, terwijl bij de volgende artikelen dan de afkorting "Art." wordt gebruikt.

.../...

Artikel 2

De Nederlandse tekst van artikel 2 van het ontwerp stelle men op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Intitulé

Dans l'intitulé du projet, le membre de phrase ", en ce qui concerne les dispositions de l'article 14 k) I § 1^{er} B 4," doit être omis. Non seulement il est superflu et inhabituel, mais également inexact. Ce n'est pas l'article 14, k), I, § 1^{er}, B, 4°, de l'arrêté concerné qui est modifié, mais l'article 14, k), I, § 1^{er}, B, 4°, de l'annexe à cet arrêté.

Préambule

1. L'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, a également été modifié par les lois des 9 juillet 2004 et 27 avril 2005. Le premier alinéa du préambule doit dès lors aussi faire mention de ces lois modificatives.

2. Dans le texte néerlandais des quatrième et sixième alinéas du préambule, il y a lieu d'écrire chaque fois, comme le veut l'usage en légistique, "gegeven op" au lieu de "uitgebracht op". Pour le même motif, dans le texte français, on écrira chaque fois "donné le".

3. Dans le préambule d'un arrêté, les avis et décisions auxquels il est fait référence doivent être mentionnés dans l'ordre chronologique. Il en résulte que les alinéas du préambule faisant référence à l'avis de la Commission de contrôle budgétaire (16 juin 2004) et à la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (14 juin 2004) doivent, en l'occurrence, être permutés.

Article 1^{er}

En ce qui concerne le premier article d'un texte normatif, il est d'usage en légistique de mentionner le mot "Article" en toutes lettres et d'utiliser l'abréviation "Art." pour les articles suivants.

.../...

Article 2

On rédigera le texte néerlandais de l'article 2 d'une manière plus usuelle, ainsi qu'il suit:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. BAERT.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME